

Павлюченок Марина Борисовна

старший преподаватель

ФГБОУ ВО «Северо-Западный государственный
медицинский университет им. И.И. Мечникова»

г. Санкт-Петербург

РАЗНООБРАЗИЕ АНТИЧНЫХ МОРФЕМ СО ЗНАЧЕНИЕМ «ДУША» В МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Аннотация: в исследовании рассмотрены латинские и греческие лексемы, части которых используются для образования медицинских понятий. Лексемы и их составляющие, что особенно важно, использовались уже в Античности, следовательно, их семантический и этимологический анализ, играющий важную роль для формирования медицинской терминологии, представлен в работе.

Ключевые слова: душа, латынь, древнегреческий язык, полисемия, медицинская терминология.

Представления о душе в Античности были разнообразны и зависели от многих факторов, одним из которых являлась философская школа. Например, Эпикур и его последователи полагали, что душа состоит из многих атомов, распределенных по всему телу, но тем не менее образующих некое единство [4, с. 97].

Стоики верили в концепцию мировой души. Они считали, что, вступая в связь друг с другом, огонь и воздух образуют пневму (πνεῦμα) [4, с. 105]. Термин «πνεῦμα» условно и очень приблизительно можно перевести словосочетанием «теплое дыхание». То есть пневма живого существа является его душой.

Знаменитый драматург Еврипид в своих произведениях уделял внимание психологии конкретной человеческой души с ее чувствами. В истории трагедии он навсегда останется автором, показавшим индивидуальную женскую душу, раскрыв ее развитие.

Древние представления о душе были неразрывно связаны с религией. Хронологически неопределенная религия примитивизма включала в себя две со-

ставляющие: анимизм (признание человеческой души) и аниматизм (признание одушевленности природы). И тот, и другой термин происходит от латинского слова «*anima*» (душа). Древние греки свое понимание души могли выразить в следующем догмате: в теле каждого человека обитает душа, которая является необходимым условием для физического существования, а также способом выражения ума, чувства и воли.

Согласно Ф.Ф. Зелинскому, представления о душе у древних греков могли быть выражены следующими тезисами: душа-гений (*genius*) – принцип жизни тела; душа-дух (*psyche, anima*), покидающая тело при смерти; душа-идол (εἴδωλον, *eidolon*), обитающая в теле в форме куколки, видной через зрачок; душа-тень, живущая самобытно после смерти тела [3, с. 46].

В греческой мифологии душа представлялась в виде бабочки, которая покидает человеческое тело, вылетая из погребального костра (ψυχή, *psyche* – душа; бабочка). Дыхание человека отождествлялось с дуновением, легкостью, крылатостью, следовательно, ассоциация с бабочкой легко объяснима. В контексте мифологии стоит упомянуть Психею, возлюбленную и супругу Амура, которая также изображалась в виде бабочки или юной девушки с крыльышками. Миф об Амуре и Психее изложил Апулей в произведении «Метаморфозы, или золотой осел». Также у древних греков душа могла отождествляться с определенными органами и частями тела: кровью, диафрагмой, печенью, зрачком и т. д. Это могло быть связано с наблюдательностью греков. Например, было замечено, что раненый быстро погибал от кровопотери, следовательно, считалось, что душа вылетает с кровью через рану. Или человеческий зрачок тускнел после смерти, что давало повод для объяснения: «куколка», «душа-идол» покинула тело. Греческий термин «κόρη» и латинский «*ripilla*» не зря имеют перевод «девочка; куколка; зрачок», поскольку в живом глазу любой человек видит свое маленькое отражение.

В исследовании акцент сделан именно на лингвистические, а не на религиозно-философские аспекты понятия «душа», хотя их сложно рассматривать в отрыве друг от друга. Для начала нужно выделить ряд лексем греческого и латин-

ского происхождения, условно объединенных общим понятием «душа, дух», данное значение которого подтверждается словарями и употреблением в античный период. У каждой лексемы необходимо указать семантические оттенки и морфемы, используемые в медицинских терминах с конкретными примерами.

1. Др.-греч. *ψυχή* (psyche) – дух, душа, дыхание; жизнь; разум; бабочка. Происходит от др. – греч. *ψύχω* – дуть [1, с. 689].

Медицинские термины с морфемой *psych-*: *psychiatria* (психиатрия), *psychotherapia* (психотерапия), *psychosis* (психоз), *psychopathia* (психопатия), *psychastenia* (психастения) и т. д.

2. Лат. *anima, ae f* (*animus, i m*) – воздух, дуновение, дыхание; жизнь; характер; дух, душа [2, с. 59].

У римлян понятие отождествлялось с др.-греч. *psyche*.

Медицинский термин с морфемой *anim-*: *reanimatio, onis f* (реанимация).

3. Др.-греч. *φρήν* (родительный падеж – *φρενός*), *phren, phrenos* – грудобрюшная перегородка, диафрагма (у Гомера); дух, душа; сердце; ум (так как древние считали эту часть тела седалищем душевных аффектов) [1, с. 670].

Медицинские термины с морфемой *phren(ic)-, -phren(ia)*: *phrenicotomy* (френикотомия), *schizophrenia* (шизофрения), *oligophrenia* (олигофрения) и т. д.

4. Др.-греч. *θυμός* (thymus) – дух, душа; жизнь; дыхание; сила; воля [1, с. 316]. В медицине *thymus, i m* – вилочковая железа, тимус. Орган располагается в верхней части грудной клетки, сразу за грудиной около сердца, поэтому, предположительно, еще с древности он считался источником жизненной силы, воли и энергии. По другой версии, происходит от др.-греч. *Θύμος* (термин пишется также, но имеет другое ударение) – тимьян, бородальная травка. Эта версия объясняется тем, что зернистая структура железы напоминает цветы или плодные головки тимьяна.

Медицинские термины с морфемой *thym-*: *thymoma* (тимома), *thymectomy* (тимэктомия), *thymopathia* (тимопатия) и т. д.

5. Др.-греч. *πνεῦμα* (родительный падеж – *πνεύματος*), *pneuma, pneumatos* – дыхание, дуновение, ветер; воздух; дух; жизнь [1, с. 516]. Происходит от глаго-

ла «πνέω» – дуть; дышать; веять; жить [1, с. 516]. В одном смысловом и логическом ряду со значениями «дух, душа, дыхание, воздух» стоит лексема «легкое», обозначающее название органа. Легкое имеет легкий вес, поскольку еще в древности было замечено, что легкие животных не тонут в воде. Отсюда и пошло название органа. Значения «легкое» и «воздух» в медицинской терминологии выражаются при помощи морфемы *pneum(on)*-: *pneumonia* (пневмония, термин, введенный Гиппократом), *pneumothorax* (пневмоторакс), *pneumatosis* (пневматоз), *pneumatherapia* (пневматотерапия) и т. д.

Морфема, выделенная из латинского термина (*pulmo, onis m* – легкое) имеет место в клинической терминологии: *pulmonologia* (пульмонология). Полная латинская лексема используется в анатомической терминологии: *radix pulmonis* – корень легкого. И греческое, и латинское названия происходят от индоевропейского корня «*pleu-» – течь.

6. Лат. *spiritus, us m* – веяние, дуновение, дыхание; воздух; душа, дух; личность, лицо; настроение; образ мыслей [2, с. 722]. Как видно из словаря И.Х. Дворецкого, термин «*spiritus*» имеет широкий семантический спектр. Восходит к латинскому глаголу «*spiro*» – дышать. Гораздо позже лексему «*spiritus*» стали употреблять со значением «спирт». Спирт из вина впервые получили средневековые арабские химики. Латинское словосочетание «*spiritus vini*» (буквально: дух вина), с одной стороны, обозначает качественную характеристику вещества, показывая его легкость, летучесть. С философской же точки зрения, определенный «дух» лежит в основе и сути любого явления. Поэтому термины «*spiritus vini*» (спирт, буквально: дух вина) и «*spiritus*» (дух, душа) – вещи одного порядка и семантики. Лексема «*spiritus*» используется в медицинской терминологии в словосочетании «*spiritus aethylicus*» (этиловый спирт) и «*spiritus camphoratus*» (камфорный спирт), а морфема – в прилагательном «*spirituosus, a, um*». Например, *solutio Iodi spirituosa* – раствор иода спиртовой.

Также античное значение термина включало перевод «ветер», что в дальнейшем было отражено в Евангелии от Иоанна: *spiritus ubi vult spirat* (ветер веет, где хочет).

7. Лат. *genius*, *im* – гений, дух (присущий отдельному человеку, семье, месту и т. д.) [2, с. 346]. Происходит от латинского глагола «*gigno*» – рождать, порождать, производить на свет. В свою очередь, латинский глагол восходит к др.-греч. γίγνομαι – рождаться, вырастать. В медицинской терминологии морфема *-gen-* от *genius* не используется в значении «дух», но широко применяется с семантикой «рождение, происхождение; развитие». В этих значениях содержится условный намек на античную семантику.

Медицинские термины с морфемой *-gen(esis)*: *osteogenesis* (остеогенез), *oncogenesis* (онкогенез), *cancerogenus* (канцерогенный), *odontogenus* (одонтогенный) и т. д.

Термины с окончанием *-genus* являются прилагательными первой группы и могут переводиться как активным, так и пассивным залогом: вызванный и вызывающий, порожденный и порождающий. *Cancerogenus*, *a, im* – вызывающий рак. Например, канцерогенные вещества. *Odontogenus*, *a, im* – вызванный, обусловленный патологическим процессом в зубах. Например, *abscessus odontogenus* – абсцесс, вызванный патологией зубов, абсцесс зубного происхождения.

Результатом исследования является семантический, этимологический и морфологический анализ терминов, соединенных общим значением «дух, душа». Объединяющим фактором также является применение морфем и лексем с данным значением в медицинской терминологии. Рассмотрено семь лексем, большинство из которых имеют греческое происхождение. Это объясняется тем, что религиозные верования, философия, медицина и представления о душе исторически получили развитие в Древней Греции.

Семантика большинства лексем со значением «дух, душа» метафорически выражает некую крылатость, летучесть, легкость, движение воздуха, тонкую невесомую сущность. Очевидно, что лексемы «душа» и «дух» тесно связаны с понятием «дыхание». В свою очередь, дыхание неразрывно связано с термином «воздух» и органами дыхания. В вариантах значений рассматриваемых терминов почти везде наблюдается корреляция семантики: дух, душа, дыхание, воздух.

Поскольку понятие «душа» является неотъемлемой частью толкования термина «жизнь», можно заметить, что полисемия практически всех анализируемых лексем предполагает и это значение. Но дефиниции термина выходят за рамки этой концепции. И в древности, и в современном мире при помощи понятия «дух, душа» принято давать характеристику отдельной личности, субъекта, рода, семьи, народа и т. д. В этом случае термин подразумевает особый образ мыслей, черты характера, поступки, ментальность.

Некоторые лексемы с своих значениях отражают древние представления о местоположении человеческой души (phren, thymus). В таких случаях значение «душа» и название органа совпадают. Рассмотрение полисемии античных терминов помогает увидеть и понять ассоциативные и метафорические связи между значениями, которые на первый взгляд кажутся совершенно разными.

Исследование может быть интересным и полезным для студентов-медиков, изучающих латинский язык, а также для преподавателей медицинской латыни. Полисемия терминов позволяет проследить глубинные связи в античных языках, которые помогают сделать лингвистический курс профессионального образования увлекательным и запоминающимся.

Список литературы

1. Вейсман А.Д. Греческо-русский словарь / А.Д. Вейсман [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://archive.org/details/Veysman_Grechesko-russkiy-slovar (дата обращения: 20.03.2025).
2. Дворецкий И.Х. Латинско-русский словарь / И.Х. Дворецкий. – 7-е изд., стереот. – М.: Русский язык, 2002. – 846 с.
3. Зелинский Ф.Ф. История античной культуры / Ф.Ф. Зелинский. – СПб.: Марс, 1995. – 2-е изд. – 380 с. – ISBN 5-85233-014-0.
4. Рожанский И.Д. История естествознания в эпоху эллинизма и Римской империи / И.Д. Рожанский. – М.: Наука, 1988. – 488 с. – ISBN 5-02-008018-7. EDN TDFZWP